

外邦人說亞蘭文？

——「阿爸」隱喻與基督徒的屬靈經驗*

曾思瀚

（一）引言

1. 修辭的問題

大約十八年前，巴爾（James Barr）在一篇極富啓發性的文章提出了「阿爸不是『爹地』」（Abba isn't "Daddy"）的論說（Barr 1988, 173–79）。自此以後，有關研究較多傾向修辭功能方面的探討，例如畢海思（Hans Dieter Betz）經典的加拉太書註釋，即為修辭學作出了革命性的貢獻。除畢氏外，其他聖經學者如鄔思祖（Johann S. Vos）等，亦有不少相關研究。在他們的努力下，釋經者開始對保羅的修辭技巧有更深體會，了解到他在同一封書信中也可以有多種不同類型的修辭變化。保羅遊走於各種行文用語之間，絲毫不受希羅修辭手冊的嚴格分類所限（Vos 2002, 92）。

* 2006年春，筆者以南非自由邦大學（University of the Free State, Bloemfontein, South Africa）訪問學人的身分，出席在該大學舉行的一次學術會議，本文為筆者於會中所發表論文的中文版精要。筆者非常感激所有提供意見與協助的同仁，尤其是湯敏（Francois Tolmie）教授，他特地為我計劃與籌款，使我能夠越洋參加那次饒有意義的學術盛會。在此亦向翻譯本文的吳瑩宜姊妹及葉寶蓮姊妹謹致謝意。